

# 《《回回馆杂字》与《回回馆译语》研》

## 图书基本信息

书名：《《回回馆杂字》与《回回馆译语》研究》

13位ISBN编号：9787300097879

10位ISBN编号：7300097871

出版时间：2008-10

出版社：中国人民大学出版社

作者：刘迎胜

页数：611

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《《回回馆杂字》与《回回馆译语》研》

## 前言

古代中国的中央王朝与周边民族交往有久远的历史。与他族交往离不开语言工具，因此学者们研究和教授非汉族语言也有悠久的历史。中国自秦汉以来就是一个多民族国家，从这个观点来谈论各族语言，就不能像一些单一民族国家那样把所有的非本民族语言都简单地当作外语。历史上某些非汉族语言，既是“外语”，也是中国少数民族语言。而今天中国境内的五十多个民族中，有几个并非土生于中国的民族，回族就是其中之一。唐元以后入华的以西域人为主体的回回民族中，有相当部分其祖先后语为波斯语。在他们没有汉化之前，波斯语在中国既是一种外语，也是一种少数民族语言。经过数百年与汉民杂处的过程，回回人逐渐接受了汉语作为自己民族的通用语言。但在日常生活中，直至今日波斯语的一些词汇仍在回回人中使用着。1.1.1 波斯语文的教授在中国有漫长的历史。波斯历史悠久，文化发达，自西汉后是与中国往来最为密切的西方大国之一。张骞凿空西域以后，许多波斯、安息人入居汉地，把佛教、祆教、摩尼教和犹太教带到中国西北边区和内地。入华定居的波斯人生活在中国西北诸族文化或汉文化的汪洋大海的包围之中，他们为保存自己的文化风俗，在自己的种群集团和宗教社团之内进行波斯语文和安息语文的教习。20世纪初普鲁士王国考察队在我国新疆吐鲁番地区进行了四次发掘，掠走大批文物，其中包括许多摩尼中古波斯文和摩尼安息文以及摩尼粟特文的经卷。

# 《《回回馆杂字》与《回回馆译语》研》

## 内容概要

《回回馆杂字》与《回回馆译语》有各种刊本与抄本传世。因传抄与刊刻者波斯文水平的不同与其他原因，各种本子之间互有不同，均包含错误。18世纪以后是书逐渐流传到海外，为各大图书馆和私人收藏。《回回馆杂字》与《回回馆译语》以北京图书馆本、柏林国立图书馆本与北京图书馆所藏袁氏抄本为底本，校以其他善本，并采用波斯文原文、汉译与汉字音译之间互校的方法更正单靠不同刊本、抄本之间比对不能解决的讹误，并将波斯文原文逐字拉丁转写，且作诠释，以为现代研究者提供一个可信的文本与研究资料。

# 《《回回馆杂字》与《回回馆译语》研》

## 作者简介

刘迎胜，男，1947年生。1981年获南京大学历史学硕士学位，1985年获中国社会科学院研究生院历史学博士学位。现为南京大学教授，博士生导师，南京大学民族与边疆研究中心 / 元史研究室主任、中国元史研究会会长，中国蒙古史学会副理事长。应邀在牛津大学、剑桥大学、慕尼黑大学等十余所西方著名高校作学术专题报告。已发表学术论著、论文百余部(篇)(以英、德文在境外发表论文8篇)，其中多部(篇)被中外学术论著引述。1985年获南京大学首届“科学新星奖”，1990年被南京大学授予“优秀归国留学人员”称号。

# 《《回回馆杂字》与《回回馆译语》研》

## 书籍目录

一、前言 1.1 中国古代伊朗语文与波斯语文教学简史 1.2 明中期以前我国双语字书（辞典）编写简史  
1.3 研究史 1.4 《回回馆杂字》与《回回馆译语》概述 1.5 版本介绍 1.6 有关本书的说明二、校释（  
一）“四夷馆本”（二）“四夷馆本”“增续杂字”（三）“袁氏本”三、小结四、引用书目五、  
回回字索引

一、前言 1.1 中国古代伊朗语文与波斯语文教学简史 古代中国的中央王朝与周边民族交往有悠久的历史。与他族交往离不开语言工具，因此学者们研究和教授非汉族语言也有悠久的历史。中国自秦汉以来就是一个多民族国家，从这个观点来谈论各族语言，就不能像一些单一民族国家那样把所有的非本民族语言都简单地当作外语。历史上某些非汉族语言，既是“外语”，也是中国少数民族语言。而今天中国境内的五十多个民族中，有几个并非土生于中国的民族，回族就是其中之一。唐元以后入华的以西域人为主体的回回民族中，有相当部分其祖先母语为波斯语。在他们没有汉化之前，波斯语在中国既是一种外语，也是一种少数民族语言。经过数百年与汉民杂处的过程，回回人逐渐接受了汉语作为自己民族的通用语言。但在日常生活中，直至今日波斯语的一些词汇仍在回回人中使用着。

1.1.1 波斯语文的教授在中国有漫长的历史。波斯历史悠久，文化发达，自西汉后是与中国往来最为密切的西方大国之一。张骞凿空西域以后，许多波斯、安息人入居汉地，把佛教、祆教、摩尼教和犹太教带到中国西北边区和内地。入华定居的波斯人生活在中国西北诸族文化或汉文化的汪洋大海的包围之中，他们为保存自己的文化风俗，在自己的种群集团和宗教社团之内进行波斯语文和安息语文的教习。20世纪初普鲁士王国考察队在我国新疆吐鲁番地区进行了四次发掘，掠走大批文物，其中包括许多摩尼中古波斯文和摩尼安息文以及摩尼粟特文的经卷。经学者研究，大约从公元8世纪起，吐鲁番地区曾有过一个相当稳定的操伊朗语的种族团体，他们在那里生活了数百年，最后被迁居于此的委兀儿人（回鹘人）所同化。

# 《《回回馆杂字》与《回回馆译语》研》

## 编辑推荐

《回回馆杂字与回回馆译语研究》全书共分5个部分，主要对回回馆杂字与回回馆译语作了探讨和研究，具体内容包括中国古代伊朗语文与波斯语文教学简史、明中期以前我国双语字书（辞典）编写简史、校释等。该书可供各大专院校作为教材使用，也可供从事相关工作的人员作为参考用书使用。

## 《《回回馆杂字》与《回回馆译语》研》

### 精彩短评

- 1、书还有怎么仔细看，主要是自己压根儿就不懂波斯文~~^\_^不过刘迎胜教授的这本著作倒是十分值得收藏，尤其是对古文字感兴趣的以及双语词典编纂者而言！
- 2、里面资料大都是PDF格式，不是很清晰。
- 3、很不错，不太好找到的书哦。很实用，研究价值，。
- 4、囫圇读过，顺道抄学了个把单词。

# 《《回回馆杂字》与《回回馆译语》研》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)